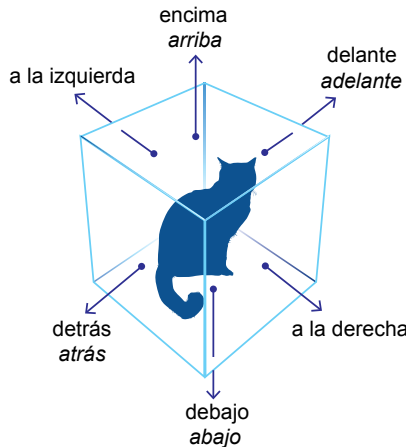


場所を表す副詞の用法について

今回は日常的によく使う場所を表す副詞を扱います。ただし、文法的に言うと副詞だけではなく前置詞なども含んでいることを予め断っておきます。まずは基本となる3D(上・下・前・後・左・右)から始めましょう。

図「3D」(3 dimensiones)



基本は図の通りです。「上・下」と「前・後」には、それぞれ2種類があることに注意してください。例えば、〈delante〉と〈adelante〉はよく似ていますが、少し意味合いが異なります。〈delante〉は「前に、前で」で〈adelante〉は「前方へ」と、後者は「方向性」を表していることに注目してください(図ではイタリック)。便宜上、前者を「静的」(estático)、後者を「動的」(dinámico)と呼んでおきましょう。

それでは、静的場所副詞から見ていきましょう。これらは後ろに“~de”を伴うことが多く、この場合、前置詞句として働きます。

Nunca he corrido **delante de** los toros en el encierro de Sanfermín.

サンフェルミン祭の牛追いで僕は一度も牛の**前**を走ったことがない。

Siento que hay alguien **detrás de** mí. ¡Qué miedo!

私の**後ろ**に誰がいるみたい。怖い!

ところで、この〈delante de~〉や〈detrás de~〉等の後ろに代名詞が来る場合ですが、「所有形容詞」ではなく「de+前置詞代名詞」が正しいとされています。例えば、「私の前」は、「delante de mí」(× delante mío)です。もともと口語では、また方言によっては、後者も使われるようです。

「~の上に」を表す〈encima de~〉とほぼ同義なのが〈sobre〉です(ただし、sobreは前置詞で発音アクセントもなし)。共に「接触」または「非接触」の「上」に意味します。一方、〈en〉は「接触」に限られます。

En (encima de, sobre) la mesa hay un plato de cerámica de Valencia.

テーブルの**上**にバレンシアの陶磁器皿がある。

Encima de (sobre) la mesa hay una lámpara colgante LED.

テーブルの**上**にLED吊り下げ照明がある。

次に動的場所副詞、つまり「方向」を表す副詞を見ていきます。

Vamos a **seguir adelante** con este proyecto aunque hay muchos obstáculos.

障害がたくさんあるけれども私たちはこのプロジェクトを**前へ**進めよう。

動的副詞は「動き」を表しますので、動きの動詞と共に使われることが多いのです(上の例ではseguir)。また、方向を表す前置詞〈hacia〉、〈para〉等を前置して使われることもよくあります。

Vamos **para arriba** porque hay buena vista.

上の階へ行こう、見晴らしがよいので。

さらに、〈muy〉、〈más〉、〈tan〉、〈bastante〉等、程度の副詞を伴うこともあります。

En este cine se ve mejor **más atrás** porque la pantalla es muy grande.

この映画館では**もっと後ろ**の方がよく見える、スクリーンがとても大きいので。

なお、「左・右」(a la izquierda— a la derecha)は「位置」にも「方向」にも使われます。

Se ve el nuevo edificio de Hankyu **a la derecha de** la Estación de Osaka.

阪急の新しいビルが大阪駅の**右**に見える。

Vamos a doblar **a la derecha** en la próxima calle.

次の通りを**右**に曲がろう。

ちなみに、「左・右」が女性形なのは、女性形の“mano”が省略されているからだと考えられます。つまり、〈a la izquierda=a mano izquierda〉、〈a la derecha=a mano derecha〉というわけです。また、元々同じ語ですが、副詞として使われる〈derecho〉は「まっすぐに」の意ですから間違えないように(ただし〈recto〉もよく使われる)。

Siga usted todo **derecho** (recto) a lo largo de esta avenida.

この大通りに沿って**まっすぐ**行ってください。

その他にも場所の副詞はまだあります。「cerca(近くに)」⇔「lejos(遠くに)」、「dentro(中に)」⇔「fuera(外に)」、「adentro(中へ)」⇔「afuera(外へ)」、「enfrente(正面に)」、「al lado(側に)」、「en medio(中ほどに)」、「alrededor(周りに)」などです。いくつか例文を挙げておきます。

Normalmente los jóvenes llevan la camisa por **fuera** del pantalón.

普通若者はシャツをズボンから**外**に出して着る。

La Luna gira **alrededor** de la Tierra, y la Tierra alrededor del Sol.

月は地球の**周り**を回り、地球は太陽の周りを回る。

Valladolid se encuentra **en medio** de Castilla y León.

バジャドリードはカスティーリャ=レオンの真ん中に位置する。

ところで、場所を表す語の中には、〈ante〉、〈bajo〉、〈tras〉という文語的な前置詞があります。「bajo ≡ debajo de」、「ante ≡ delante de」、「tras ≡ detrás de」であると言えますが、これらの前置詞は比喩的な意味で使われることが多いようです。

Como no teníamos paraguas, todos corrimos **bajo** la lluvia a toda velocidad.

我々は傘を持っていなかったのでみんな雨の**中**を全速力で走った。

場所の副詞を覚えてみなさんのスペイン語の表現力が豊かになれば幸いです。それでは最後に、¡Arriba, abajo, al centro y al dentro!

文 仲井邦佳



仲井邦佳

なかいくによし/Kuniyoshi Nakai

立命館大学産業社会学部教授。

京都イスパニア学研究会会長。専門はスペイン語学。

著書に『はじめてのエスパニョール』(共著、三修社)、『中級スペイン語 一文法と演習』(共著、同学社)などがある。